

# Istruzioni per l'uso

## LIFAN motori a benzina a 2 cilindri 92453

# wiltec



Immagine simile, può variare a seconda del modello

Prima della messa in funzione del dispositivo leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, caratteristiche funzionali e i dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualsiasi forma senza previo consenso scritto. Tutti i diritti sono riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori contenuti nel manuale per l'uso o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per garantire che il presente manuale utente sia completo, preciso e aggiornato, non si possono escludere errori.

Se riscontra un errore o vuole dare un suggerimento di miglioramento, saremo lieti di ascoltarvi.

È possibile inviare un'e-mail a:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilizzare il nostro modulo di contatto su:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di questo manuale in diverse lingue è disponibile sul nostro shop online:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler

Vuole ritirare personalmente la merce? Il nostro indirizzo per il ritiro è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler

Per ridurre i tempi di attesa e per garantire un rapido disbrigo in loco, vi preghiamo di contattarci in anticipo o di effettuare l'ordine tramite il nostro webshop.

E-Mail: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

Per restituire la merce ai fini della sua sostituzione, riparazione o per altri scopi, si prega di utilizzare il seguente indirizzo. Attenzione! Per assicurare che la gestione del reclamo o la restituzione della merce sia gestita senza problemi, si prega di contattare il nostro team di assistenza anticipatamente.

Reparto resi  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler

E-mail: **[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15,

## Introduzione

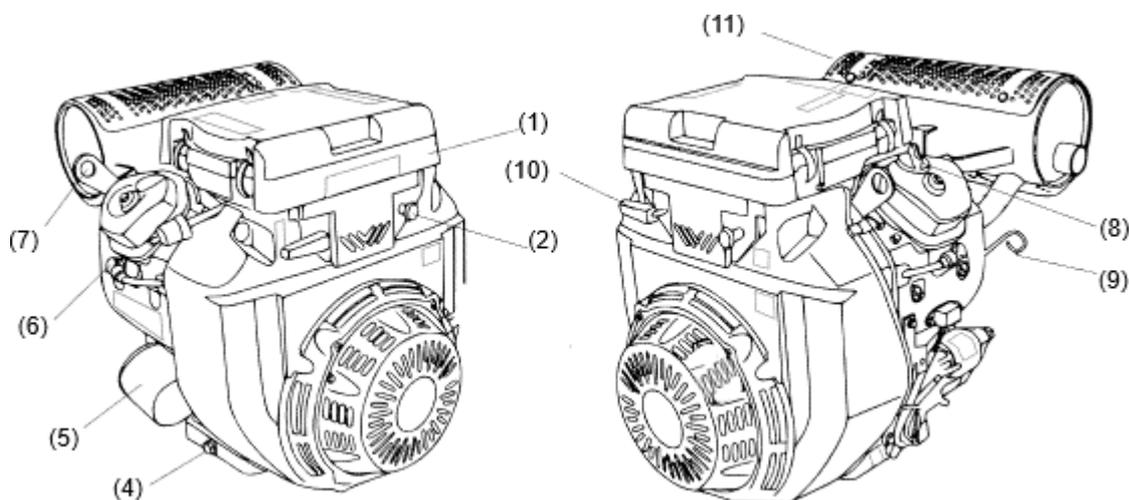
Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, vi chiediamo di prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari nell'impiego di questo prodotto. A tal fine, vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di assicurarvi di aver ben compreso il loro contenuto.

**Conservare questo manuale in un luogo sicuro.**

La nostra serie di motori a benzina a quattro tempi raffreddati ad aria è stata sviluppata pensando alla sostenibilità dei materiali e al risparmio energetico. Grazie al loro design compatto, i dispositivi sono facili da trasportare in qualsiasi luogo e comodi da maneggiare. Offrono una vasta gamma di applicazioni nei settori del commercio, dell'industria, dell'orticoltura e dell'agricoltura o in ambito domestico.

Queste istruzioni per l'uso vi aiuteranno a sfruttare al meglio il vostro motore. Si prega di leggerle attentamente **prima** di mettere in funzione il dispositivo. In questo modo si aumenterà anche significativamente la durata di vita del motore.

Vi preghiamo di contattarci in caso di ulteriori domande o suggerimenti in merito alle presenti istruzioni per l'uso. In singoli casi, la dotazione del dispositivo può differire da quella descritta nel presente manuale.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Filtro dell'aria	7	Occhiello di sostegno
2	Starter valvola (valvola dell'aria)	8	Tappo dell'olio
3	-	9	Asta di livello olio
4	Spina di scarico	10	Acceleratore
5	Filtro dell'olio	11	Scappamento
6	Candela di accensione		

## Indicazioni di sicurezza

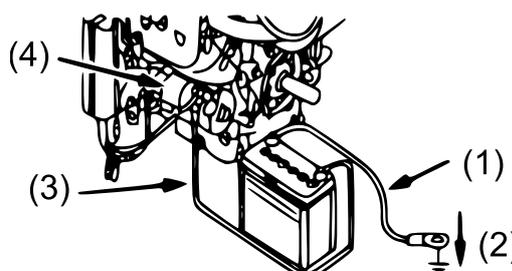
Per la propria sicurezza, si prega di seguire le istruzioni e i consigli riportati di seguito, diversamente potrebbero verificarsi danni all'unità o lesioni all'operatore.

- Accertarsi che il motore venga fatto funzionare solo in un ambiente ben arieggiato, in caso contrario potrebbe esserci un pericolo per la salute a causa dei fumi di scarico.
- In prossimità di altre persone, il motore deve essere fatto funzionare con la dovuta attenzione. Assicurarvi che il tubo di scarico sia libero, non deve essere coperto, bloccato o ostruito.
- Prima di riempire il serbatoio di carburante, l'impianto deve essere sempre spento.

- Il serbatoio non deve essere riempito eccessivamente.
- Se il carburante viene versato sul dispositivo durante il rifornimento, rimuoverlo prima di avviare il motore.
- Quando si cambia l'olio, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso in modo che l'olio non possa entrare nel serbatoio.
- Non azionare il dispositivo in prossimità di fiamme libere, sostanze e gas infiammabili o esplosivi o in presenza di scintille volanti.
- Il motore deve trovarsi ad almeno un metro di distanza dalle pareti della casa o da altre installazioni fisse.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili e rotanti siano coperte.
- Durante il funzionamento del dispositivo, i singoli componenti (come lo scarico) si riscaldano. Questo deve essere tenuto in considerazione, altrimenti si possono causare ustioni.
- Utilizzare il dispositivo solo in un ambiente sicuro e tenere i bambini lontano durante il suo funzionamento.
- Azionare il dispositivo solo su una superficie piana e solida. Se è inclinato, possono verificarsi perdite di carburante.
- Una pendenza maggiore (posizione inclinata) può avere un effetto negativo sulla lubrificazione del cambio anche quando il livello dell'olio è al massimo.

### Collegamento della batteria (opzionale)

Si prega di utilizzare solo batterie da 12 V con almeno 45 Ah. Collegarle al cavo positivo del relè e il cavo negativo all'alloggiamento del motore. Assicurarsi che il cavo sia privo di corrosione. Se si notano parti con corrosione, rimuoverle.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Cavo negativo (-)	3	Cavo positivo (+)
2	All'alloggiamento	4	Relais d'avviamento

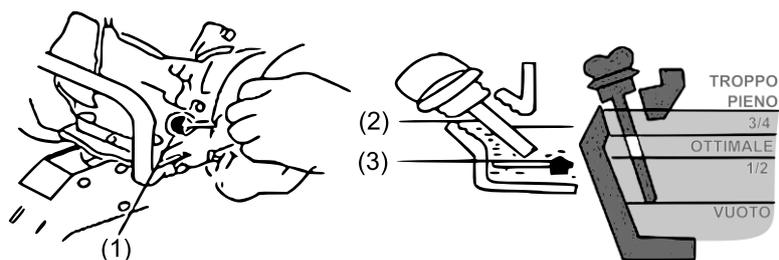
### **Attenzione!**

- Far funzionare il motore con e senza batteria solo in un'area ben ventilata.
- Evitare qualsiasi tipo di scintille volanti, fuoco aperto e simili. **Pericolo di esplosione!**
- Le batterie contengono acido solforico (elettrolita). Il contatto con la pelle o con gli occhi può causare gravi lesioni. Utilizzare indumenti protettivi adeguati. Informarsi sulle misure appropriate da mettere in atto presso il fornitore della batteria utilizzata.

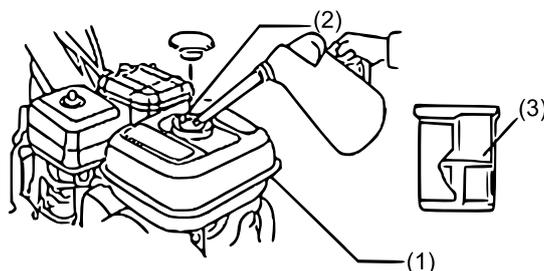


### Prima di mettere in funzione il dispositivo

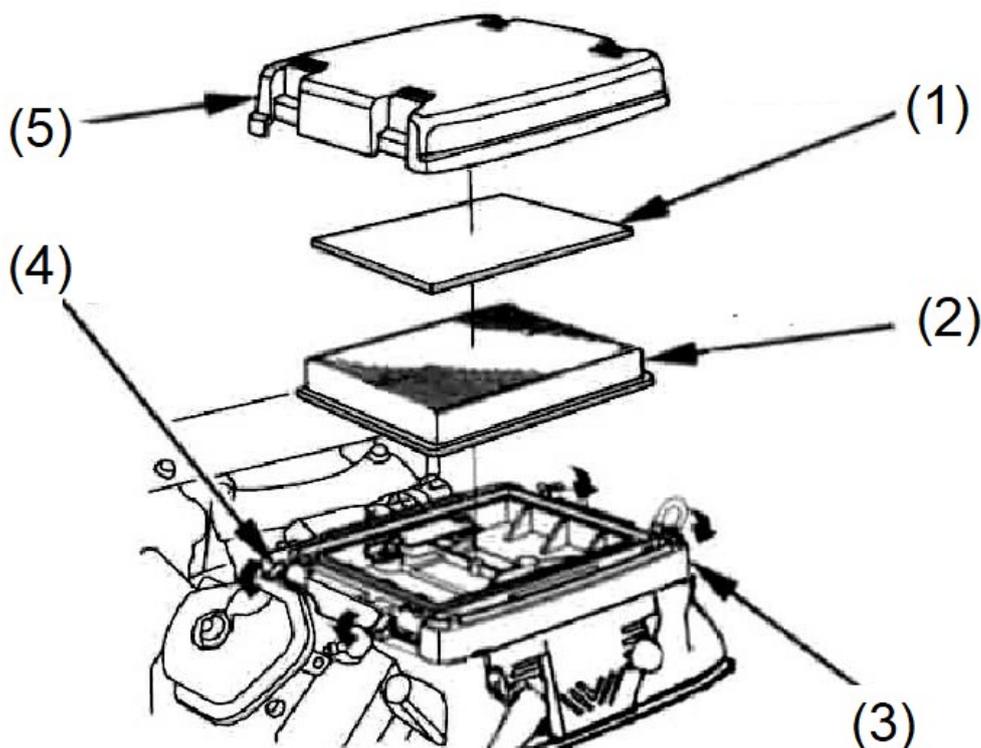
1. Assicurarsi che tutte le tubazioni del carburante siano ben collegate per evitare perdite.
2. Assicurarsi che tutti i bulloni e i dadi di montaggio siano ben stretti.
3. Controllare il livello del carburante e dell'olio e, se necessario, rabboccare con olio o carburante.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Asta del livello olio	3	Min. livello dell'olio
2	Mass. livello dell'olio		

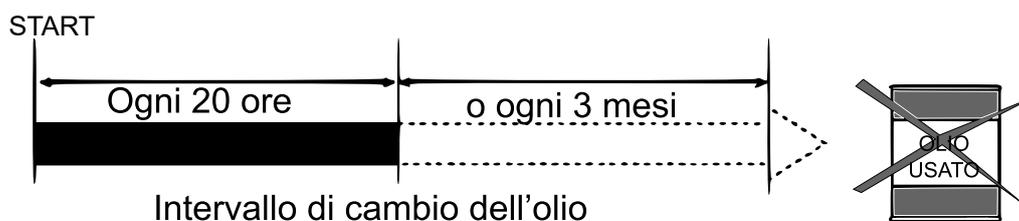


Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Serbatoio del carburante	3	Contrassegno rosso per il livello massimo del carburante
2	Apertura del serbatoio		



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Filtro in schiuma	4	Cerniera
2	Filtro di carta	5	Coperchio del filtro dell'aria
3	Alloggiamento del filtro dell'aria		

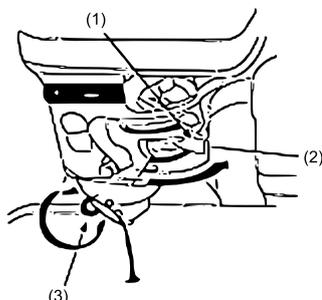
Il filtro dell'aria deve essere controllato regolarmente e pulito o sostituito se necessario.



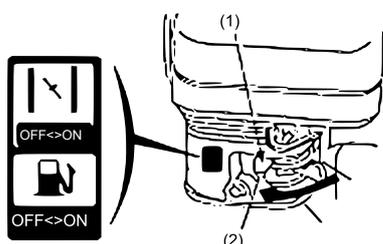
<b>Inclinazione albero di uscita</b>		
<b>Inclinazione consentita</b>	≤20°	
<b>Inclinazione del motore</b>		
<b>Inclinazione consentita</b>	≤20°	

### Avvio e spegnimento del motore

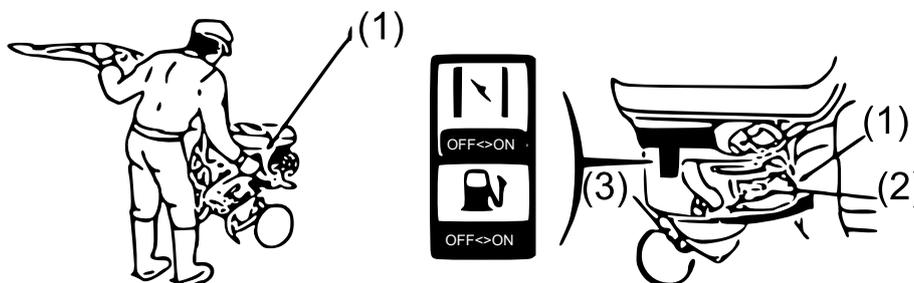
Aprire la valvola a farfalla (1) e allentare la vite di scarico (3) del carburatore. Non appena il carburante fuoriesce, la vite di scarico (3) deve essere nuovamente serrata. Si può quindi avviare il motore come al solito.



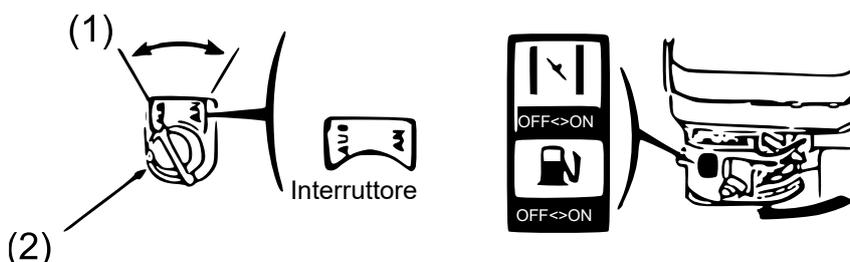
Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Leva della valvola a farfalla	3	Spina di scarico
2	Valvola a farfalla aperta		



Il motore deve funzionare solo nei limiti della potenza nominale e della velocità nominale. Se si riscontra un funzionamento anomalo, arrestare immediatamente la macchina e adottare misure correttive. Il motore non deve andare sotto sforzo per i primi 1–3 min dopo l'avviamento!



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Valvola dell'aria	3	Tappo di scarico del carburatore
2	Valvola dell'aria non azionata		

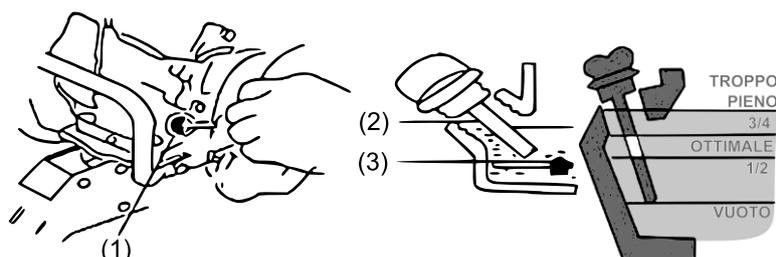


Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Accensione "OFF"	2	Interruttore dell'accensione

Quando si vuole arrestare il motore, ridurre il numero dei giri al minimo, impostare la valvola dell'aria su "OFF" e ruotare l'interruttore On/Off (Ein/Aus-Schalter) su "Off", il motore dovrebbe poi fermarsi immediatamente. L'interruttore si trova a destra dell'alloggiamento dell'albero motore.

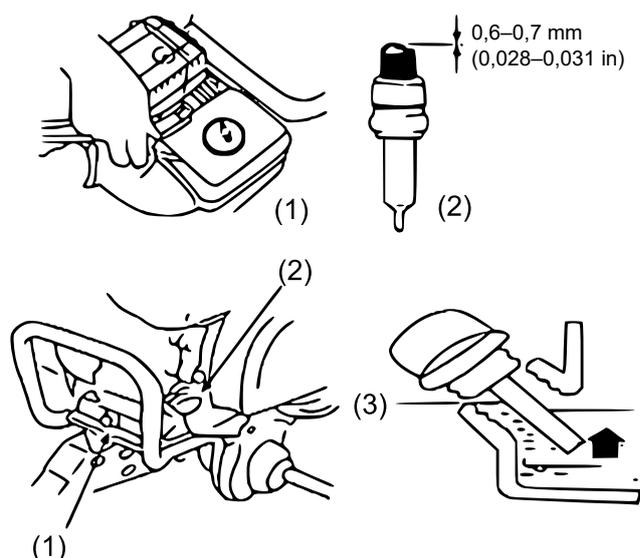
### Manutenzione ordinaria

- Pulire regolarmente il filtro dell'aria o sostituirlo se non può più essere pulito. Deve essere pulito ogni 25 ore di funzionamento.
- Controllare tutti i collegamenti a vite e, se necessario, serrarli!
- Controllare regolarmente il livello dell'olio motore.



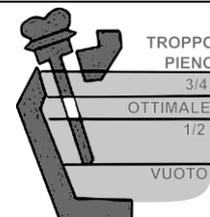
Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Asta del livello olio	3	Min. livello dell'olio
2	Mass. livello dell'olio		

Ogni 50 ore di funzionamento la candela di accensione deve essere pulita, controllata, sostituita o, se necessario, regolata secondo le specifiche. Se l'elettrodo di massa è troppo bruciato o la candela di accensione mostra segni di usura, deve essere sostituita con una nuova candela dello stesso tipo. **Smontare e installare la candela di accensione solo quando il motore è freddo! Installare SOLO candele di accensione ORIGINALI!**



Nº	Istruzione/denominazione
1	Smontare la candela di accensione.
2	Regolare l'elettrodo.

1	Tappo di scarico dell'olio
2	Apertura di riempimento dell'olio
3	Livello massimo dell'olio



Pulire il serbatoio del carburante ogni 100 ore di funzionamento. Per fare questo, il serbatoio deve essere rimosso e risciacquato per intero. Il prefiltro del carburante deve essere pulito regolarmente.

Se il motore deve essere conservato per un lungo periodo di tempo, il serbatoio del carburante deve essere completamente svuotato e il carburatore deve essere scaricato attraverso il relativo tappo di scarico (3). L'olio motore deve essere scaricato quando il motore è a temperatura di esercizio (con il



motore fermo!) e poi sostituito con olio nuovo. Il motore deve essere completamente pulito dallo sporco depositato sull'esterno. Il filtro dell'aria e la candela d'accensione devono essere controllati di nuovo e, se necessario, sostituiti o puliti/regolati. La camera di combustione deve essere riempita con un po' di olio quando la candela viene svitata, in modo che non si ossidi. In seguito, il motore può essere conservato in un locale asciutto.

**Piano di manutenzione**

Con quale frequenza		Cosa	Ogni volta	Nel 1° mese o dopo 20 ore	Ogni volta o dopo 50 ore	Ogni 6 mesi o dopo 100 ore	Ogni anno o dopo 300 ore di funzionamento
Olio motore	Controllare livello.	li-	X				
	Sostituire.			X		X	
Filtro dell'aria	Controllare.		X				
	Pulire.				X		
	Sostituire.						X
Candela di accensione	Pulire, regolare.					X	
	Sostituire.						X
Bobina d'avviamento	Pulire.					X	
Minimo	Controllare, regolare.	re-					X
Sgombero della valvola	Controllare, regolare.	re-					X
Filtro dell'olio	Sostituire.						X
Filtro del carburante	Pulire.						X
Linea di alimentazione del carburante	Controllare.		Ogni due anni (sostituire se necessario)				



## Panoramica delle coppie

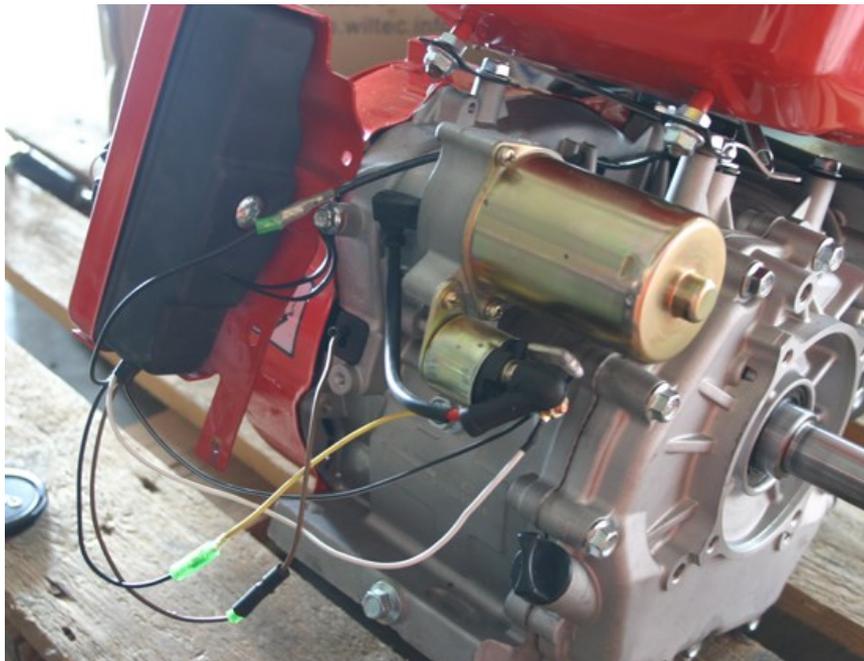
Modulo	Dati quadro	Valore di coppia	
		N·m	kg·m
Bullone di fissaggio	M8×1,25 (speciale)	14	1,4
Viti a testa cilindrica	M8×1,25	34	3,5
Bulloni volano	M20×1,5 (speciale)	113	11,5
Controdado dell'albero del bilanciamento	M6×0,75	10	1,0
Bullone del bilanciamento	M8×1,25 (speciale)	24	2,4
Vite dell'alloggiamento	M8×1,25	24	2,4
Candela di accensione	20		
Distanza tra gli elettrodi delle candele di accensione	0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)		
Sgombero della valvola	IN: 0,15 ±0,02 mm EX: 0,20 ±0,02 mm		

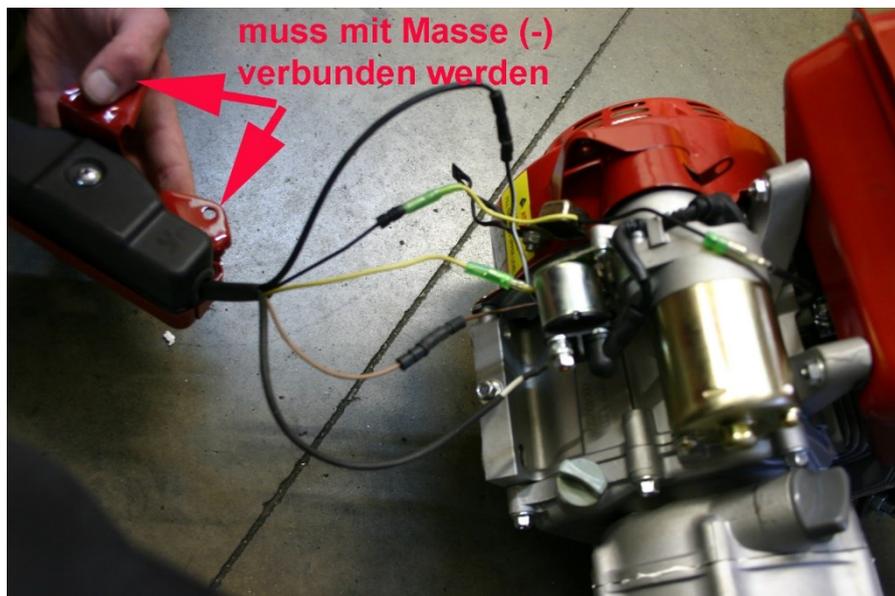
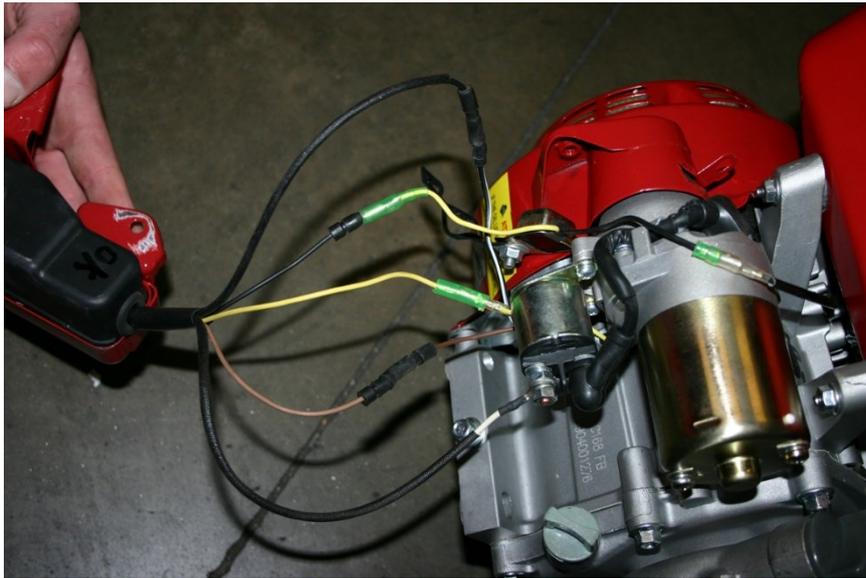
## Dati tecnici

<b>Modello</b>	2 V78F-3
<b>Tipo di motore</b>	4 tempi, 2 cilindri, motore a benzina OHV
<b>Alesaggio del motore × corsa (mm)</b>	78×72
<b>Cilindrata (mℓ)</b>	690
<b>Rapporto di compressione</b>	8,5:1
<b>Potenza di uscita max.</b>	20,4 CV / 15 kW / 3600 giri/min
<b>Prestazioni consigliate</b>	18,4 CV / 13,5 kW / 3600 giri/min
<b>Rotazione max.</b>	43,5 Nm / 2500 giri/min
<b>Sistema di avviamento</b>	Accensione a transistor / magnete (TCI)
<b>Consumo di carburante (g/kWh)</b>	≤370
<b>Contenuto di olio del motore (ℓ)</b>	1,5
<b>Peso (kg)</b>	46

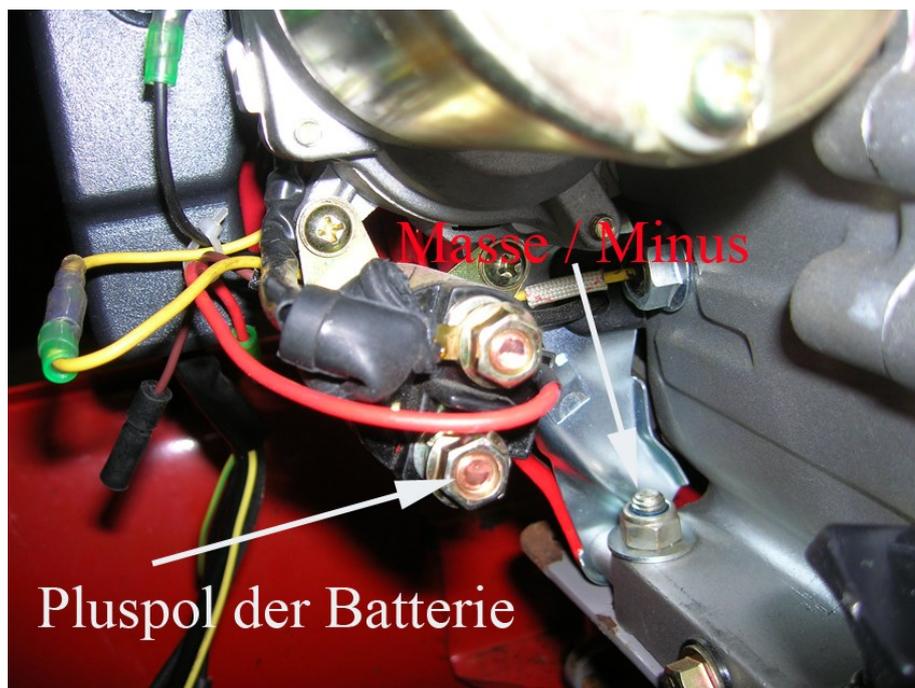
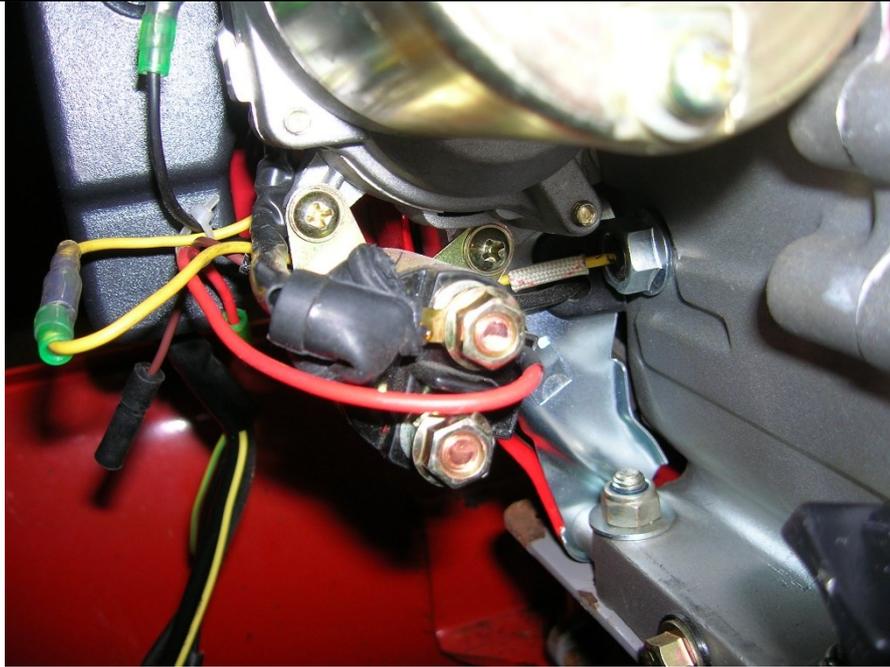
## Installazione E-Start (opzionale)

# wiltec

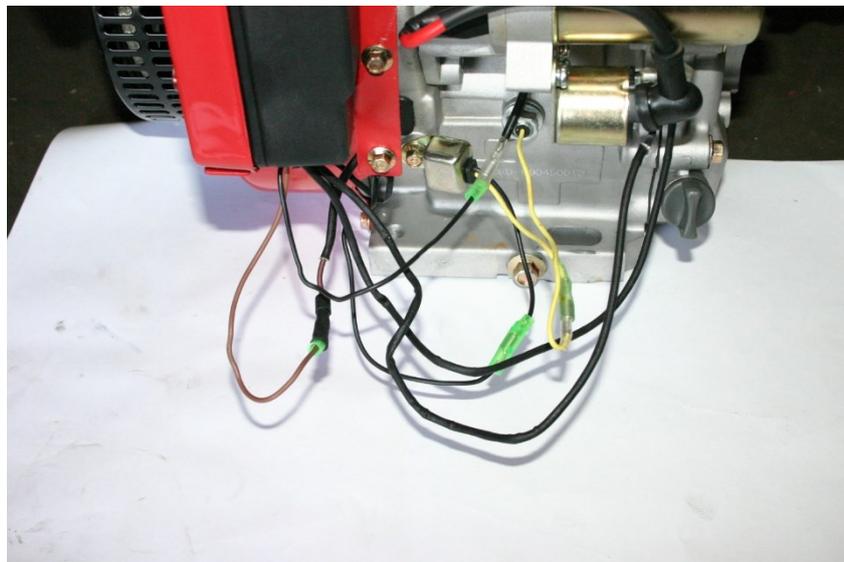
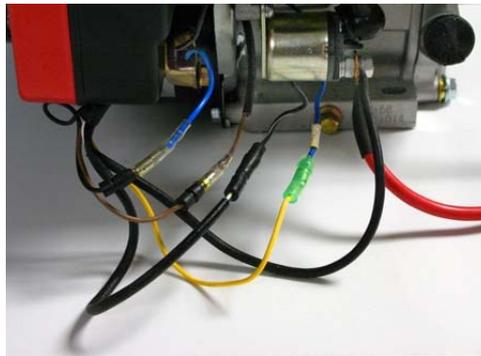


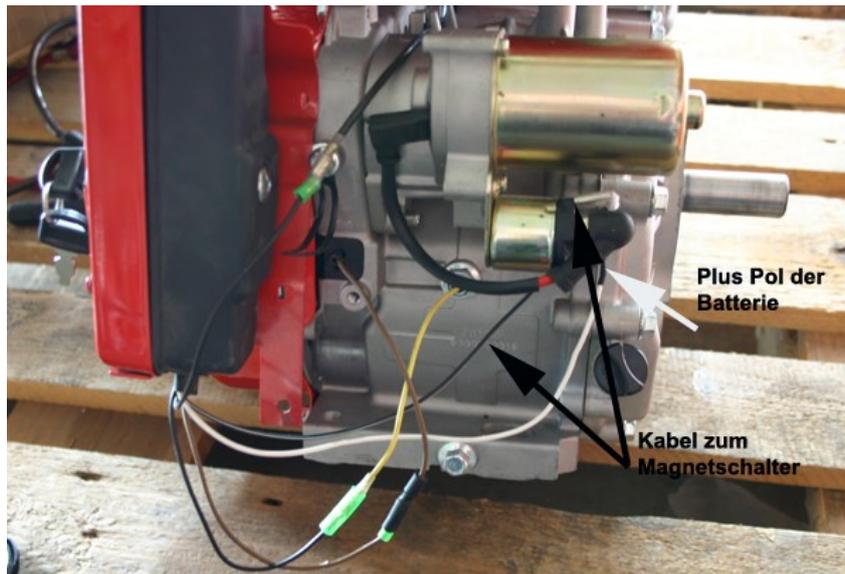


**DEVE ESSERE COLLEGATO CON MASSA (-)**

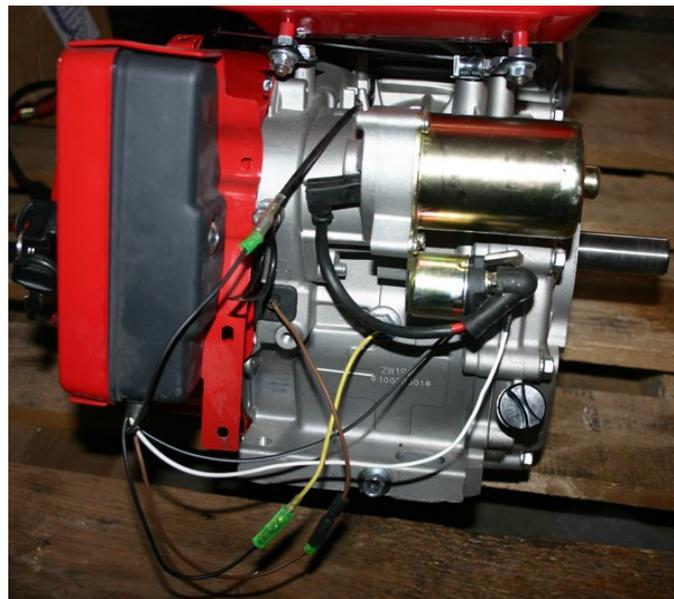


**MASSA / MENO**  
**POLO POSITIVO DELLA BATTERIA**





← POLO POSITIVO DELLA BATTERIA  
← CAVO PER L'INTERRUTTORE MAGNETICO



Avvertenza importante:

La riproduzione, anche parziale, e qualsiasi uso commerciale di questo manuale è ammessa solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.